

よ
よく読んでください

しゅうきん にほん こうりつ しょう・ちゅうがっこう じゅぎょうりょう・きょうかしよ むしやう
集金: 日本の公立の小・中学校では、授業料・教科書は無償ですが、
こじん ふたん すべい けいひ ぼごしゃ かね あつ
個人で負担すべき経費については、保護者からお金を集めます。
しゅうきん げんきん あつ ばあい ぎんこう ゆうびんきょくしてい こうざ
集金には、①現金を集める場合と②銀行や郵便局の指定の口座
から自動的に引き落とす場合とがあります。指定の銀行や郵便局
じどうてき ひ お ばあい してい ぎんこう ゆうびんきょく
から自動的に引き落とす場合とがあります。指定の銀行や郵便局
こうざ ひら がっこう しょうい わた こうざ ふりかえ てつづ
で口座を開いて、学校からの書類を渡し、口座振替の手続きをする
ひつよう てすう きょうりょく ねが
必要があります。お手数料をおかけしますが、ご協力をお願いします。

へいせい ねん がつ にち
平成 年 月 日

ぼごしゃ さま
保護者 様

がっこうちやう
学校長

しゅうきん し 集金のお知らせ

がっこう ひつよう ひよう つぎ あつ
学校で必要となる費用を、次のとおり集めます。

きじつ にゅうきん きょうりょく ねが
期日に入金をしていただけますよう、ご協力をお願いします。

とうろく こうざ ひ お しゅうきんび ぜんじつ とうろく ぎんこう ゆうびんきょく こうざ
登録した口座から引き落とします。集金日の前日までに登録した銀行／郵便局の口座に
にゅうきん ねが
入金をお願いします。

げんきん しゅうきん しゅうきんび かなら こ も
現金で集めます。集金日に必ずお子さんに持たせてください。

あさ たんにん せんせい わた い
※ 朝すぐに担任の先生に渡すように言ってください。

1. しゅうきんび がつ にち
集金日 _____ 月 _____ 日

2. ごう けい きん がく えん
合計金額 _____ 円

うちわけ 内 訳 きゅうしょくひ えん
給食費 _____ 円

きょうざいひ えん
教材費 _____ 円

かいひ えん
PTA会費 _____ 円

がっこうがい がくしゅう・かつどうひよう えん
学校外での学習・活動費用 _____ 円

えんそく しゃかいけんがく しゅうがくりょこう いどうきょうしつ ぶんかかんしょうかい
(遠足・キャンプ・社会見学・修学旅行・移動教室・文化鑑賞会)

た えん
その他 _____ 円

Xin hãy đọc kỹ

Thu tiền (しゅうきん)

Ở các trường Tiểu học và THCS công lập của Nhật bản, học phí và tiền sách giáo khoa được miễn, còn những chi phí mà cá nhân phải chịu trách nhiệm thì nhà trường sẽ thu tiền từ phụ huynh. Về việc thu tiền, có 2 trường hợp: ① thu tiền mặt và ② chuyển khoản tự động từ tài khoản ở ngân hàng hoặc bưu điện đã được chỉ định. Phụ huynh cần phải mở tài khoản tại ngân hàng hoặc bưu điện chỉ định, đưa giấy tờ của trường tới đây và làm thủ tục chuyển khoản. Rất mong quý phụ huynh thông cảm và hợp tác với nhà trường.

Năm Heisei thứ _____ tháng _____ ngày _____
平成 年 月 日

Kính gửi quý phụ huynh

Hiệu trưởng trường _____
(学校名)

Thông báo về việc thu tiền

Nhà trường thu các khoản chi phí cần thiết như sau. Ông bà vui lòng chuyển tiền vào ngân hàng đúng kì hạn.

Thu tiền qua tài khoản đã đăng ký: Ông bà vui lòng chuyển tiền vào tài khoản ngân hàng/bưu điện đã đăng ký trước ngày thu tiền.

Thu tiền mặt: Ông bà vui lòng đưa tiền cho học sinh nộp vào ngày thu tiền.

※ Nhắc học sinh nộp ngay cho giáo viên chủ nhiệm vào buổi sáng.

1. Ngày thu tiền: tháng _____ ngày _____
月 日

2. Số tiền tổng cộng : _____ yên

- Chi tiết
- tiền cơm trưa ở trường _____ yên
 - tiền tài liệu học tập _____ yên
 - hội phí hội phụ huynh và giáo viên PTA _____ yên
 - Phí hoạt động và học tập ở ngoài trường _____ yên

(Đi du ngoạn, cắm trại, tham quan tìm hiểu xã hội, tham quan tìm hiểu, chuyển phòng học, buổi thưởng thức văn hóa nghệ thuật)

Các khoản khác: _____ yên